



# OUR LADY OF LA VANG CATHOLIC CHURCH

288 S. Harbor Blvd., Santa Ana, CA 92704

Phone: (714) 775-6200 Fax: (714) 775-6226

Website: [www.ourladyoflavang.org](http://www.ourladyoflavang.org) Email: [parish@ourladyoflavang.org](mailto:parish@ourladyoflavang.org)

## Fifth Sunday of Lent Year C April 3, 2022

### CLERGY † GIÁO SĨ † CLERO

|                                |                        |
|--------------------------------|------------------------|
| <i>Rev. Joseph Luan Nguyen</i> | <i>Pastor</i>          |
| <i>Rev. Joseph Thai Nguyen</i> | <i>Parochial Vicar</i> |
| <i>Mr. Adolfo Villalpando</i>  | <i>Deacon</i>          |
| <i>Mr. Tao (David) Phan</i>    | <i>Deacon</i>          |

### OFFICE HOUR † GIỜ LÀM VIỆC † HORAS DE OFICINA

Monday - Saturday / Thứ Hai - Thứ Bảy / Lunes - Sábado

9:00 AM—12:00 PM & 1:00 PM—5:00 PM

Sunday / Chúa Nhật / Domingo

Closed / Đóng Cửa / Cerrado

### MINISTRY OFFICE † VĂN PHÒNG MỤC VỤ LA OFICINA DEL MINISTERIO

|                             |                                                                                                                            |
|-----------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Deacon David Phan           | Business Manager, Ext. 8701                                                                                                |
| Hilda McLean                | Office Manager,<br>Safe Environment, Ext. 8700                                                                             |
| Janice Glaser               | Book Keeper, Ext. 8707                                                                                                     |
| Minh Nguyễn                 | Parish Secretary, Facility Coordinator<br>Ext. 8703                                                                        |
| Hải Trần                    | Parish Secretary, Ext. 8702                                                                                                |
| Sr. ThuHuong Nguyen,<br>LHC | Giáo Lý Thiếu Nhi & Thêm Sức,<br>Giáo Lý Người Lớn RCIA-<br>Tiếng Việt, Ext. 8704                                          |
| Paola Flores                | Confirmation- Youth 4 Truth-<br>Young Adult, RCIA-English<br>(714) 852-2203                                                |
| Cristobal Gomez             | Educación Religiosa en Español<br>RCIA-Español, Ext. 8706                                                                  |
| Alejandro Lozano            | Jóvenes Para Cristo/ JPC<br>(714) 337-8768 en Español                                                                      |
| Jimmy Nguyen                | Thiếu Nhi Thánh Thể /<br>Eucharistic Youth<br>(714) 729-3121<br><a href="mailto:dmlvtntt@gmail.com">dmlvtntt@gmail.com</a> |
| Cindy Ngọc Trần             | Trường Việt Ngữ / Viet School<br>(714) 337-1292<br><a href="mailto:vietngulavang@gmail.com">vietngulavang@gmail.com</a>    |
| Trang Vũ                    | Tang Lễ/ Bereavement<br>(714) 874-6853                                                                                     |
| Quyền Vũ                    | Chủ Tịch BTV / Vietnamese Council<br>(714) 878-0119                                                                        |



### MASS SCHEDULE GIỜ LỄ † HORARIO DE MISAS

#### Weekday Masses / Lễ Ngày Thường / Misas Diarias

8:30 AM Tiếng Việt Thứ Hai, Thứ Ba, Thứ Tư, Thứ Sáu

8:30 AM Español Jueves

#### Saturday Masses / Lễ Thứ Bảy / Misa del Sábado

8:00 AM Tiếng Việt

6:00 PM (Vigil) Tiếng Việt & English

8:00 PM (Vigil) Español, Neo-Catechumenal

#### Sunday Masses / Lễ Chúa Nhật / Misas Dominicales

6:30 AM Tiếng Việt

8:30 AM Tiếng Việt

10:30 AM Tiếng Việt

12:30 PM Español

4:00 PM English, Confirmation Youth

6:00 PM Tiếng Việt

### CONFESSION † GIẢI TỘI † CONFESIÓN

9:00 AM—9:45 AM Thursday / Thứ Năm / Jueves

4:15 PM—5:00 PM Saturday / Thứ Bảy / Sábado

### ADORATION † GIỜ CHÀU † ADORACIÓN

7:00 AM—8:00 AM

Monday - Friday / Thứ Hai - Thứ Sáu / Lunes - Viernes

### BAPTISM † RỬA TỘI † BAUTISMO

2:00 PM Tiếng Việt Chúa Nhật tuần Thứ Nhì

3:30 PM Español Primer Sábado del Mes

English Please contact the Parish office

### SACRAMENTS † CÁC BÍ TÍCH † SACRAMENTOS

Please contact the Parish office for more information

Xin liên lạc văn phòng Giáo Xứ

Por favor llame a la oficina para más información

**Đáp Ca**

**Chúa đã đối xử đại lượng với chúng tôi, nên chúng tôi mừng rỡ hân hoan.**

**Lá Thư Cha Chánh Xứ**

**Chúa Nhật, ngày 3 tháng 4, 2022**

**Quý Ông Bà Anh Chị Em thân mến!**

Ngày thứ tư và thứ năm tuần này ngày 6 và 7 tháng 4, lúc 7:00 giờ tối, tại Giáo Xứ St. Barbara có giải tội Mùa Chay. Riêng giáo xứ chúng ta ngày giải tội cuối cùng là chiều thứ bảy ngày 9 tháng 4 từ 4-5pm giờ chiều các cha sẽ giải tội lần cuối trước lễ Lá. Xin mời các bạn hữu và bà con đến để hoà giải với Chúa hầu chúng ta chuẩn bị Mừng Lễ Chúa Phục Sinh. Nếu anh chị em nào phải bận đi làm và không có thời giờ xưng tội, xin vui lòng gọi điện thoại vào văn phòng giáo xứ và các Cha sẽ giúp giải tội cho anh chị em. Trong Tuần Thánh các Cha sẽ không có giải tội và chiều thứ Bảy vọng Phục Sinh. Chúa Nhật tuần sau là Lễ Lá. Giáo xứ cũng đang cần lá dừa cho Lễ Lá, nếu gia đình nào có lá dừa xin vui lòng gọi cho Ông Chủ Tịch Vũ Viết Quyền để đến lấy, hay là anh chị em có thể đem tới nhà thờ vào sáng thứ Bảy Lễ lá. Xin tiếp tục đóng góp cho quỹ mục Vụ 2022 và làm ân nhân cho Linh Đài Đức Mẹ La Vang.

Chủ đề của Chúa Nhật thứ Năm Mùa Chay hôm nay nhắc nhở chúng ta về việc Thiên Chúa sẵn sàng tha thứ và nổi lại tình thương đối với dân của Ngài. Các bài đọc cũng thách đố chúng ta cũng có cùng lòng thương xót đối với những người tội lỗi chung quanh chúng ta, hãy sống như người được tha thứ và thành tâm xin ơn hoà giải. Chủ đề chính của ba bài đọc là lòng thương xót và sự yêu thương của Thiên Chúa. Các bài đọc nhắc nhở chúng ta là hãy đừng trở thành những người cho mình là công chính và lên án những người khác trong khi Chúa mời gọi họ hãy hoán cải. **Trong bài thứ nhất** cắt nghĩa về lòng thương xót của Thiên Chúa là tha thứ cho những con người tội lỗi bằng cách đem họ từ cuộc lưu đày ở Babylon. Bài đọc một nhắc nhở chúng ta hãy tha thứ vì chúng ta được cứu rỗi từ tội lỗi chúng ta. **Qua bài thứ hai**, Thánh Phaolô nói chính ngài là người tội lỗi đã được tha thứ và được đổi mới niềm tin vào Chúa Giêsu Kitô. Cuộc sống của Ngài là một lời mời gọi của Tin Mừng là “đừng phạm tội nữa” Thánh Phaolô rất là yêu mến Chúa Kitô cho nên Ngài đã cũng chịu đau khổ ngay cả sự chết để Ngài cũng được chia sẻ sự Phục Sinh của Chúa Kitô. **Trong bài Phúc Âm** hôm nay về câu chuyện người đàn bà ngoại tình đã được tha diễm tả cho chúng ta lòng thương xót vô biên và nhân từ của Chúa Giêsu đối với người tội lỗi hoán cải. Thêm vào đó, điều kiện để cho những người không có tội là hãy ném đá trước đi, Chúa Giêsu cũng đã cho những người tố cáo việc xét lại lương tâm của mình và họ đã bỏ đi. Vì thế Chúa Giêsu đã ban sự công chính cho những người tố cáo và lòng thương xót cho người đàn bà tội lỗi. Trong cuộc sống của mỗi người, chúng ta cũng hãy làm chứng cho sự Công Bình của Thiên Chúa bằng cách xưng tội lỗi chúng ta và xa lánh dịp tội, và chúng ta cũng làm chứng cho Lòng Thương của Thiên Chúa bằng cách chấp nhận sự tha thứ tội lỗi của Thiên Chúa và tha thứ cho những ai mà phạm tới chúng ta.

Thân mến trong Chúa Kitô và Đức Mẹ La Vang!

Linh Mục Giuse Nguyễn Văn Luân.  
Chánh Xứ

**XIN CẢM ƠN SỰ YÊU THƯƠNG CỦA QUÝ VỊ !**

Tiền đóng góp trong các Thánh Lễ Chúa Nhật:

Ngày 27/3/2022: **\$14,213**

Tổng số phong bì: **322**

Đóng góp qua mạng: **\$490** Số lần đóng góp: **13**

Gian hàng thực phẩm: **\$2,900**

Xin hãy giúp Giáo Xứ qua việc dùng Phong Bì hoặc dùng Mạng Internet để đóng góp trong các Thánh Lễ Chúa Nhật hàng tuần. Đây là phương cách chúng ta “**gói gém những món quà**” dâng lên Thiên Chúa và cảm tạ Ngài trong các Thánh Lễ.

Đóng góp qua Mạng Internet, xin vào trang nhà:

**[www.ourladyoflavang.org](http://www.ourladyoflavang.org)**

## THÔNG BÁO

### LỊCH TRÌNH MÙA CHAY VÀ TUẦN THÁNH

Xin kính mời Quý Ông Bà Anh Chị Em xem trang số 7 để biết thêm lịch trình Mùa Chay và Tuần Thánh. Xin cảm ơn.

### QUỸ MỤC VỤ 2022

Chúng ta đã bắt đầu phát các phong thư trong các Thánh Lễ Chúa Nhật cho Quỹ Mục Vụ Giáo Phận (PSA) 2022. Quý Cha mời gọi mỗi gia đình đóng góp **\$400 cho Quỹ PSA**. Việc tham dự của quý Ông Bà và Anh Chị em trong chương trình Quỹ Mục Vụ hằng năm mang lại những kết quả thực sự đáng kể cho các giáo xứ, các trường học, và các cộng đoàn của chúng ta. Thế nên, xin quý Ông Bà Anh Chị Em đáp ứng rộng rãi cho chương trình năm nay. Xin cảm ơn.

### ĐI ĐÀNG THÁNH GIÁ

Giáo Xứ sẽ có đi Đàng Thánh Giá vào lúc **7:40AM sáng thứ Sáu tuần này ngày 8 tháng 4, là tuần cuối cùng trước khi bước vào Tuần Thánh**. Kính mời cộng đoàn dân Chúa cùng nhau sốt sắng tham dự. Xin cảm ơn.

### AN NGHỈ TRONG CHÚA

#### Bà Maria Trần Thị Lan

Nguyện xin Thiên Chúa Tình Yêu, qua lời chuyển cầu của Đức Mẹ La Vang và Thánh Giuse, ủi an gia đình tang quyến và sớm đưa người thân yêu của chúng con về Quê Trời.

### XIN LÁ CHO CHÚA NHẬT LỄ LÁ

Để chuẩn bị cho Lễ Lá vào tuần sau, Giáo Xứ cần những cành lá dừa để sử dụng cho Thánh Lễ. Xin quý vị giúp đỡ bằng cách mang đến nhà thờ vào thứ Sáu tuần này hoặc liên lạc với Ông Chủ Tịch Vũ Viết Quyền để đến lấy. Xin cảm ơn.

### BÍ TÍCH THÊM SỨC

Những ai đã đủ 18 tuổi, đã lãnh nhận bí tích rửa tội và rước lễ lần đầu mà chưa có bí tích thêm sức, nay muốn được nhận lãnh bí tích thêm sức vào Lễ Chúa Thánh Thần Hiện Xuống vào ngày 5 tháng 6 thì xin hãy liên lạc với Thầy Phan Đức Tạo hoặc cô Hồng, số điện thoại (714) 775-6200, để được hướng dẫn. Xin cảm ơn.



### RAO HÔN PHỐI

**Sam Ha & Man Nguyen**  
Thánh Lễ Cưới sẽ được cử hành vào lúc  
**10 giờ - ngày 23 tháng 4, 2022**

Khi quý vị biết chắc và có bằng chứng là các đôi hôn nhân trên có ngăn trở để tiến tới hôn phối, xin vui lòng liên lạc với cha Chánh Xứ Giuse Nguyễn Văn Luân. **Xin các anh chị, đang chuẩn bị Lễ Cưới, hãy ghi danh và đóng tiền deposit "1 năm" trước ngày Lễ Hôn Phối, và phải hoàn tất giấy tờ và lệ phí "1 tháng trước" ngày Lễ Hôn Phối.** Xin cảm ơn.

### Ý CHỈ CẦU NGUYỆN TRONG THÁNG 4 CỦA ĐỨC THÁNH CHA PHANXICÔ

#### Cầu cho các nhân viên y tế.

Chúng ta hãy cầu nguyện cho các nhân viên y tế, biết chăm sóc sức khỏe phục vụ các bệnh nhân và những người già cả, đặc biệt tại các nước nghèo; ước mong những người nghèo được chính phủ lưu tâm và cộng đoàn địa phương để ý giúp đỡ.

**Responsorial Psalm**  
**The Lord has done great things for us; we are filled with joy.**

**Pastor's Corner**

Sunday April 3, 2022

**Dear Brothers and Sisters in Christ!**

On Wednesday and Thursday April 6 and 7 at St Barbara Church there will be Lenten Penance Services. Please come to reconcile with God before Easter Sunday. Please do not wait until Holy Week. There will be no confessions heard during Holy Week (If you are working and unable to come the confession, please call the office for an appointment before Holy Week. Our parish needs palm leaves for Palm Sunday, if you have palm leaves to donate, please bring them to church on Friday April 15, 2022, and leave them in the parish Hall. May your hearts be ready to receive the grace of Jesus' resurrection!

Reminding us of God's readiness to forgive sin and to restore people to His friendship, today's readings challenge us to show the same mercy to the sinners around us and to live as forgiven people, actively seeking reconciliation. The central theme of all three readings is a merciful God's steadfast love. The readings remind us that we should not be self-righteous and condemn the lives of others when God is calling them tenderly to conversion. Explaining how a merciful God forgives the sins of His chosen people and leads them back from the Babylonian exile, the First Reading reminds us that we too are forgiven, and we are saved from our own sinfulness. In the Second Reading, Paul presents himself as a forgiven sinner who has been completely transformed by his Faith in Christ Jesus. His life is an example of the Gospel exhortation, "Sin no more." Paul loves Christ so much he wants to share in His sufferings and even in His death so that he may share Christ's Resurrection. The sinful woman's story of sin committed, and sin forgiven in today's Gospel shows the inexhaustible mercy and compassion Jesus gives repentant sinners. In addition, by making sinlessness the condition for throwing the first stone, Jesus forces the accusers to assess their own souls and to leave. Thus, He grants justice to the accusers and mercy to the sinful woman. In our own lives, we bear witness to the Justice of God by confessing our sinfulness and determining to avoid sin, and we bear witness to God's Mercy by accepting the forgiveness of our sins and determining to forgive those who have offended us.

The message for us to reflect on this week is that we need to become forgiving people, ready for reconciliation. Jesus has shown inexhaustible mercy and compassion to sinners by dying for our sins. But we are often self-righteous, like the Pharisees, and ready to spread scandal about others with a bit of spicy gossip. We are judgmental about the unmarried mother, the alcoholic, the drug addict and the shoplifter, ignoring Jesus' command: "*Let the one among you who is without sin be the first to throw a stone at her.*" Let us learn to acknowledge our sins, ask God's forgiveness every day, and extend the same forgiveness to our erring brothers and sisters. We need to learn to hate the sin but love the sinners, showing them mercy, compassion, sympathy, and acceptance, leading them to noble ways by our own exemplary lives.

Sincerely yours in Jesus Christ and Our Lady of La Vang!

Reverend Joseph Luan Nguyen-Pastor.

**THANK YOU FOR YOUR GENEROSITY!**

Sunday 3/27/2022 Collection : **\$14,213**  
Number of Envelopes: **322**  
EFT: **\$490** Number of EFT: **13**  
Food Sale: **\$2,900**

*Please use envelopes or online giving as  
an act of thanksgiving to the Lord.*

*For online giving, please visit  
[www.ourladyoflavang.org](http://www.ourladyoflavang.org)*



***Salmo Responsorial***  
**Grandes cosas ha hecho por nosotros, Señor.**

**Notas del Párroco**

Domingo 3 de abril del 2022

¡Queridos hermanos y hermanas en Cristo!

El miércoles y jueves 6 y 7 de abril en la Iglesia de Santa Bárbara habrá Servicios de Penitencia de Cuaresma. Por favor, ven a reconciliarte con Dios antes del Domingo de Pascua. Por favor, no espere hasta la Semana Santa. No se escucharán confesiones durante la Semana Santa (si está trabajando y no puede asistir a la confesión, llame a la oficina para programar una cita antes de la Semana Santa. Nuestra parroquia necesita hojas de palma para el Domingo de Ramos, si tiene hojas de palma para donar, por favor tráelos a la iglesia el viernes 15 de abril de 2022 y déjalos en el Salón Parroquial ¡Que tu corazón esté listo para recibir la gracia de la resurrección de Jesús!

Recordándonos la disposición de Dios para perdonar el pecado y restaurar a las personas a Su amistad, las lecturas de hoy nos desafían a mostrar la misma misericordia a los pecadores que nos rodean y a vivir como personas perdonadas, buscando activamente la reconciliación. El tema central de las tres lecturas es el amor constante de un Dios misericordioso. Las lecturas nos recuerdan que no debemos ser farisaicos y condenar la vida de los demás cuando Dios los llama tiernamente a la conversión. Al explicar cómo un Dios misericordioso perdona los pecados de su pueblo elegido y los lleva de vuelta del exilio en Babilonia, la Primera Lectura nos recuerda que también nosotros somos perdonados y salvados de nuestra propia pecaminosidad. En la Segunda Lectura, Pablo se presenta como un pecador perdonado que ha sido completamente transformado por su Fe en Cristo Jesús. Su vida es un ejemplo de la exhortación del Evangelio: “No peques más”. Pablo ama tanto a Cristo que quiere compartir sus sufrimientos e incluso su muerte para poder compartir la resurrección de Cristo. La historia de la mujer pecadora sobre el pecado cometido y el pecado perdonado en el Evangelio de hoy muestra la misericordia y la compasión inagotables que Jesús da a los pecadores arrepentidos. Además, al hacer que la impecabilidad sea la condición para tirar la primera piedra, Jesús obliga a los acusadores a evaluar sus propias almas y marcharse. Así, concede justicia a los acusadores y misericordia a la mujer pecadora. En nuestras propias vidas, damos testimonio de la Justicia de Dios al confesar nuestra pecaminosidad y determinarnos a evitar el pecado, y damos testimonio de la Misericordia de Dios al aceptar el perdón de nuestros pecados y determinar perdonar a quienes nos han ofendido.

El mensaje para que reflexionemos esta semana es que debemos convertirnos en personas perdonadoras, listas para la reconciliación. Jesús ha mostrado una misericordia y una compasión inagotables hacia los pecadores al morir por nuestros pecados. Pero a menudo somos santurriones, como los fariseos, y estamos listos para esparcir escándalos sobre los demás con un poco de chisme picante. Criticamos a la madre soltera, al alcohólico, al drogadicto y al ladrón de tiendas, haciendo caso omiso del mandato de Jesús: “El que de vosotros esté sin pecado, sea el primero en arrojarle la piedra”. Aprendamos a reconocer nuestros pecados, pidamos perdón a Dios todos los días y extendamos el mismo perdón a nuestros hermanos y hermanas descarriados. Necesitamos aprender a odiar el pecado, pero amar a los pecadores, mostrándoles misericordia, compasión, simpatía y aceptación, llevándolos a caminos nobles por nuestras propias vidas ejemplares.

¡Sinceramente suyo en Jesucristo y Nuestra Señora de La Vang!

Reverendo Joseph Luan Nguyen-Párroco.

***GRACIAS POR SU GENEROSIDAD!***

Colecta Dominical del 3/27/2022: **\$14,213**

Total Sobres Recibidos: **322**

**13** Donaciones Electrónicas: **\$490**

Venta de comida: **\$2,900**

*Por favor use sus sobres dominicales como acción de gracias al Señor.*

*Para donaciones por internet  
visite nuestro website  
[www.ourladyoflavang.org](http://www.ourladyoflavang.org)*

## ANNOUNCEMENTS

### PSA 2022

We have already started the PSA 2022 campaign. Please bring back the PSA envelopes to the church with your pledge. Your participation in the Pastoral Services Appeal makes a real and tangible impact on lives in our parishes, schools and communities. The very future of our faith depends on how we celebrate our blessings today and how we choose to share them. Please respond generously to the 2022 PSA. Thank you and God Bless.

### CONFIRMATION SACRAMENT ON PENTECOST SUNDAY

For those who are 18 and above, already received The Baptism and First Communion Sacrament and would like to receive The Confirmation Sacrament on Pentecost Sunday on June 5th, 2022. Please contact Deacon David Phan at (714) 775-6200, for more information. Thank you.

### PALM BRANCHES FOR PALM SUNDAY NEEDED

We are asking for palm branches to use for Palm Sunday. If you have palm branches, please bring them on Friday April 8, 2022 and leave them on the tables at the patio.

Also, we are looking for volunteers to clean and cut the palm branches. Please come to the patio at 9:00AM on Saturday April 9, 2022 on your free time to help out the parish. Thank you for your kindness!

### LENTEN FAST AND ABSTINENCE

Ash Wednesday and Good Friday are days of fasting and abstinence. All Catholics who have reached age 18 and are not yet 60 are required to fast on these days. All Catholics who are age 14 and older must abstain from meat on Ash Wednesday and on all Fridays of Lent.



## NOTICIAS

### DIVINA MISERICORDIA



El Ministerio de la Divina Misericordia invita a toda la comunidad a la Novena que empezará el Viernes 4/15/2022 a las 4pm. Para más información de las novenas por favor venir al grupo. Dios los bendiga.

### DOMINGO DE RAMOS

Pedimos a toda la comunidad que tengan Palmas en sus jardines si por favor pueden traerlas el Viernes 8 de Abril para el Domingo de Ramos. Si usted es jardinero también le pedimos que nos ayuden a traer Palmas y dejarlos en las mesas de afuera. Para el Sábado 9 de abril limpiarlas. Muchas gracias.

### PASION DE CRISTO

El Ministerio de Confirmación invita a toda la comunidad a apoyar al Ministerio de Adolescentes que tendrá una película de la Pasión de Cristo el Viernes 8 de Abril 2022 a las 6:30pm, venga con toda su familia y amigos. Los Esperamos!

### SACRAMENTO DE CONFIRMACION ADULTOS EN PENTECOSTES

Las personas que tienen 18 años o más, y ya recibieron el Sacramento del Bautismo y la Primera Comunión, **y les gustaría recibir el Sacramento de la Confirmación** el domingo de Pentecostés que será en Junio 5, 2022. Por favor comuníquese con el Diacono Adolfo o llamar a la Oficina parroquial al 714-775-6200 para obtener más información.

### GRUPOS DE ORACIÓN

Invitamos a la comunidad a venir a nuestros grupos de Oración:

**Ministerio de Legión de María** se reúnen todos los Martes a las 7pm, en el salón 001

**Ministerio de la Divina Misericordia** se reúnen todos los Martes a las 7pm en el salón 202

**Ministerio de Jóvenes Para Cristo** se reúnen todos los miércoles a las 7pm en el salón 001 & 002

## LỊCH TRÌNH MÙA CHAY

**Đi Đàng Thánh Giá (7:40AM)**  
Thứ Sáu 4/3 - 8/4

**Ngắm Đứng**  
Thứ Hai và thứ Tư 7/3 - 13/4  
7:00AM - 8:15AM Tiếng Việt

**Chiếu Phim Cuộc Thương Khó  
Chúa Giêsu**  
Thứ Sáu 8/4/2022 - 4:00PM  
Tiếng Anh

## LỊCH TRÌNH TUẦN THÁNH

### Chúa Nhật Lễ Lá 10/4/2022

6 giờ 30 sáng - Thánh Lễ Tiếng Việt  
8 giờ 30 sáng - Thánh Lễ Tiếng Việt  
10 giờ 30 sáng - Thánh Lễ Tiếng Việt  
4 giờ chiều - Thánh Lễ Tiếng Anh  
6 giờ chiều - Thánh Lễ Tiếng Việt

### Thứ Hai, Thứ Ba & Thứ Tư Tuần Thánh 11/4, 12/4, 13/4/2022

Thứ Hai & Thứ Tư, 7 giờ sáng - Ngắm  
Đứng Tiếng Việt  
8 giờ 30 sáng - Thánh Lễ

### Thứ Năm Tuần Thánh 14/4/2022

8 giờ 30 sáng - Kinh Phụng Vụ Ban Sáng  
Tiếng Việt trong Nhà Thờ  
6 giờ chiều - Thánh Lễ Tiệc Ly 3 thứ tiếng  
7 giờ tối đến 12 giờ khuya - Các Giờ  
Chầu Thánh Thể

### Thứ Sáu Tuần Thánh 15/4/2022

8 giờ 30 sáng - Kinh Phụng Vụ Ban Sáng  
Tiếng Việt trong Nhà Thờ  
3 giờ chiều - Suy Tôn Lòng Chúa  
Thương Xót và đi Đàng Thánh Giá  
5 giờ chiều - Tưởng Niệm Cuộc Thương  
Khó Chúa Giêsu

### Thứ Bảy Tuần Thánh 16/4/2022

8 giờ sáng - Kinh Phụng Vụ Ban Sáng  
Tiếng Việt trong nhà thờ  
4 giờ chiều - Thánh Lễ Vọng Phục Sinh  
Tiếng Anh và Tiếng Mỹ  
6 giờ tối - Thánh Lễ Vọng Phục Sinh  
Tiếng Việt

### Chúa Nhật Lễ Phục Sinh 17/4/2022

6 giờ 30 sáng - Thánh Lễ Tiếng Việt  
8 giờ 30 sáng - Thánh Lễ Tiếng Việt  
10 giờ 30 sáng - Thánh Lễ Tiếng Việt  
5 giờ chiều - Thánh Lễ Tiếng Việt

**\*\*Không có lễ 4:00PM và 6:00PM, thay  
vào là Thánh Lễ tiếng Việt lúc 5:00PM**

## LENTEN SCHEDULE

**Passion of the Lord Movie Night  
(English)**  
Friday 4/8/2022 - 4:00PM

**Palm Sunday 4/10/2022**  
6:30AM - Mass (Vietnamese)  
8:30AM - Mass (Vietnamese)  
10:30AM - Mass (Vietnamese)  
12:30PM - Mass (Spanish)  
4:00PM - Mass (English)  
6:00PM - Mass (Vietnamese)

**Holy Monday-Holy Tuesday  
4/11 - 4/12/2022**  
8:30AM - Mass

**Holy Wednesday 4/13/2022**  
8:30AM - Mass (Vietnamese)

**Holy Thursday 4/14/2022**  
8:30AM - Laudes: Vietnamese in Church  
and Spanish in Pastoral Center  
6:00PM - Trilingual Mass, The Last  
Supper of the Lord  
7:00PM-12:00AM - Eucharistic  
Adoration in Pastoral Center

**Good Friday 4/15/2022**  
8:30AM Laudes: Vietnamese in Church  
and Spanish in Pastoral Center  
3:00PM - Trilingual Divine Mercy  
Chaplet & Trilingual Stations  
of the Cross  
5:00PM - Vietnamese The Passion of the  
Lord  
7:00PM - Spanish The Passion of the  
Lord

**Holy Saturday 4/16/2022**  
8:00AM Laudes: Vietnamese in Church  
and Spanish in Pastoral Center  
4:00PM - Bilingual Mass  
(English & Spanish)  
6:00PM - Easter Vigil Mass (Vietnamese)  
10:00PM - 5:00AM - Neo-Cat Mass

### **Easter Sunday 4/17/2022** **The Solemnity of the Lord's Resurrec- tion**

6:30 AM - Mass (Vietnamese)  
8:30 AM - Mass (Vietnamese)  
10:30 AM - Mass (Vietnamese)  
12:30 PM - Mass (Spanish)  
5:00 PM - Mass (Vietnamese)

**\*\*No 4:00PM English Mass**  
**\*\*No 6:00PM Vietnamese Mass.**

## CALENDARIO PARA LA CURESMA

**Película de la  
Pasión del Señor**  
Viernes 4/8/2022  
A las 4:00PM  
En Inglés

**Domingo de Ramos 4/10/2022**  
12:30PM Misa

**Lunes Santo 4/11/2022**  
8:30AM Misa en Vietnamita

**Martes Santo 4/12/2022**  
8:30AM Misa en Vietnamita

**Miércoles Santo 4/13/2022**  
8:30AM Misa en Vietnamita

**Jueves Santo 4/14/2022**  
8:30AM Laudes Español -Centro  
Pastoral  
6:00PM Misa Trilingüe  
La Cena del Señor  
7:00PM—12:00AM Adoración  
Eucarística-Centro Pastoral

**Viernes Santo 4/15/2022**  
8:30AM Laudes en Español en  
el Centro Pastoral  
3:00PM Rosario Divina Misericor-  
dia y Vía Crucis-Trilingüe  
7:00PM Celebración de la Pasión  
del Señor

**Sábado Santo 4/16/2022**  
8:00AM Laudes -Pastoral Center  
9:00AM Ensayo RCIA Español  
4:00PM Misa Español e Inglés  
6:00PM Misa en Vietnamita  
10:00PM-5:00AM Misa Neo-Cat

**Domingo de Resurrección  
4/17/2022**  
12:30PM Misa

**\*\*No Misa en Inglés 4:00PM**

**Các Bậc Ân Nhân của Quý Xây Đài Đức Mẹ và Tòa Nhà Đức Tin trong tuần qua**

|                  |         |
|------------------|---------|
| Thiem Nguyen     | \$5,000 |
| Anne Nguyen      | \$3,065 |
| Tran V Trung     | \$3,000 |
| Kim Ngan Trinh   | \$3,000 |
| Jani Yen Nguyen  | \$2,000 |
| Oanh V Nguyen    | \$1,000 |
| Thuy Le          | \$540   |
| Bui Thi Nguyet   | \$500   |
| Dai Trong Truong | \$300   |
| Pham Quynh Giao  | \$250   |
| Trinh Thi Hoat   | \$200   |
| Thanh Hoang      | \$200   |
| Hieu Ngo         | \$100   |
| Ms. Xuan         | \$100   |
| Hanh Phan        | \$100   |
| Sanh Phan        | \$100   |
| Hien Ngo         | \$100   |

Nguyên xin Thiên Chúa qua lời chuyển cầu của Đức Mẹ La Vang trả công bội hậu và ban muôn ơn lành cho toàn thể quý vị và gia đình. Xin chân thành cảm ơn.

**LA VANG TOUR, INC**

(Sau chi phí, số dư sẽ được ủng hộ xây đài Đức Mẹ La Vang và các Hội Dòng, v.v.)

**Tour 1:** Đại Lễ Lòng Chúa Thương Xót (Dòng Chúa Cứu Thế), 24 tháng 4, 2022 - \$30/1 người.

**Tour 2:** Đại Lễ Thánh Giuse - Đan Viện Xitô, 1 tháng 5, 2022 (Cha Sĩ Hạnh), \$40/người (bao gồm ăn sáng và trưa).

**Tour 3:** Hành Hương Tham Quan Nhà Thờ Chính Tòa Los Angeles và Mission in Ventura, 15 tháng 5, 2022 - \$100/1 người (bao gồm ăn sáng và buffet).

**Tour 4:** New Mexico - ngày 19 đến 22 tháng 5, 2022 - tham quan và hành hương 4 ngày 3 đêm (Mariot Hotel) - Kỷ niệm ngày 20 tháng 5 Đức Mẹ Khóc, Cầu thang Thánh Giuse, Đức Mẹ Hồ Cát Chimayo, Nhờ thờ Thánh Phanxicô Assis, Thạch động nhũ, Nhà Thờ Cổ Cha Tạo (có Thánh Lễ thứ 7) - \$400/1 người (phòng 4 người), \$575/1 người (phòng 2 người).

**Tour 5:** Du lịch và tham quan vịnh San Diego, ngày 26 tháng 6, 2022 - \$100/1 người (bao gồm ăn sáng, coffee và buffet buổi trưa, không bao vé đi tàu).

**Địa điểm đi và về:**

- Giáo Xứ Đức Mẹ La Vang  
(288 S Harbor Blvd, Santa Ana, CA 92704)
- Trung tâm Công Giáo Việt Nam  
(1538 Century Blvd, Santa Ana, CA 92703)

**Mọi chi tiết xin liên lạc:**

Hải Vũ (714) 422 5278 Tiffany (714) 234 1745

Kim Loan (714) 422 5269

**Trả check hoặc Zelle:** (714) 234 1745

**La Vang Tour INC trân trọng kính mời**



**HARBOR**  
HEALTHY LIVING PHARMACY

**FREE HOME DELIVERY**

**GIAO THUỐC TẬN NHÀ MIỄN PHÍ**

**Location 1**

646 S. Harbor Blvd.  
Santa Ana, CA 92704  
**714-531-8080** Phone  
714-531-9090 Fax

**Location 2**

16040 Harbor Blvd., Ste. K  
Fountain Valley, CA 92708  
**714-531-9988** Phone  
714-531-9987 Fax

**Location 3**

10900 Westminster Ave. #3  
Garden Grove, CA 92843  
**714-537-0333** Phone  
714-537-0033 Fax

**TOBIA  
CASKET  
&  
FUNERAL**  
714-894-3723

(Mr. Thiêm Nguyễn)  
www.tobiacasket.com

**ASIAN  
PRINTING**

**714-891-0898**

(Ms. Hoa Lynn)

asianprinting@gmail.com



FUNDRAISER **ONLY** at 710 S Harbor Blvd, Santa Ana, CA 92704 (McFadden & Harbor location)

**Mention: Our Lady of La Vang**

15% of proceeds will be donated back to build the shrine at Our Lady of La Vang Church.

**RECAUDACIÓN DE FONDOS**

ÚNICAMENTE en 710 S Harbor Blvd, Santa Ana, CA 92704 (ubicación de McFadden & Harbor)

**Mencione: El nombre de la parroquia de Nuestra Señora de La Vang durante su compra.**

El 15% de los ingresos se donará para construir el Santuario en la iglesia de Nuestra Señora de La Vang.

**CHƯƠNG TRÌNH GÂY QUỸ chỉ duy nhất** tại 710 S Harbor Blvd, Santa Ana, CA 92704 (McFadden & Harbor)

**Xin nói với nhân viên: Giáo dân của Giáo Xứ Đức Mẹ La Vang**  
15% lợi nhuận sẽ đóng góp để xây Đài Đức Mẹ tại Giáo Xứ Đức Mẹ La Vang.

**KT Graphics**

Printing - Copy

714 . 335 . 7083

Kt\_graphics@yahoo.com

Please contact the parish  
office for your  
advertisement.